International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Slovenian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Kako dobro vas opisuje vsaka trditev?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Sploh me ne opisuje** |
| **describes me a little** | **Nekoliko me opisuje** |
| **describes me moderately** | **Zmerno me opisuje** |
| **describes me very well** | **Zelo dobro me opisuje** |
| **describes me exactly** | **Natanko me opisuje** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Raje odkrito izražate svoje misli in občutke, tudi če to lahko kdaj povzroči konflikt.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Skušate se prilagoditi ljudem okrog vas, tudi če to pomeni prikrivanje vaših občutkov.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Raje ohranjate harmonijo v svojih odnosih, tudi če to pomeni, da ne izrazite svojih resničnih občutkov.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Menite, da je dobro odkrito izraziti, kadar se ne strinjate z drugimi.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Ščitite svoje lastne interese, tudi če bi to lahko motilo vaše družinske odnose.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Navadno dajete prednost drugim pred samim seboj.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Gledate na ljudi, ki so vam blizu, tudi če to pomeni dati na stran vaše osebne potrebe.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Osebne dosežke vrednotite bolj kot dobre odnose z ljudmi, ki so vam blizu.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Svoje osebne interese bi žrtvovali za koristi vaše družine.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Obnašate se različno, kadar ste z različnimi ljudmi.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Sebe vidite različno, kadar ste z različnimi ljudmi.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Sebe vidite na enak način, tudi če ste v različnih socialnih okoljih.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Obnašate se na enak način, tudi če ste z različnimi ljudmi.
 |

Translation provided by:

Janek Musek, University of Ljubljana,Ljulbjana

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

